

Torino Milano  
Festival Internazionale  
della Musica

04\_21 settembre 2013  
Settima edizione

MI Settembre  
Musica  
TO

Torino  
Cinema Massimo  
Sala 1

Lunedì 16.IX.2013  
ore 21

*The Music Lovers*  
di Matteo Bernardini  
*Variazioni musicali interculturali*

1911 Lokomotiv Ensemble e  
Orchestra dei Popoli  
“Vittorio Baldoni”



# MITO SettembreMusica Settima edizione

---

Un progetto di



Realizzato da

Fondazione per  
la Cultura Torino

Associazione per  
il Festival Internazionale  
della Musica di Milano

Con il sostegno di



Regione Lombardia  
Cultura

I Partner del Festival



CAMERA DI COMMERCIO  
INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA  
DI TORINO

Partner Istituzionale



CAMERA DI  
COMMERCIO  
MILANO

Partner Istituzionale

INTESA  SANPAOLO



cultura dell'energia  
energia della cultura



Sponsor



RISANAMENTO

Media partner

**LA STAMPA *CORRIERE DELLA SERA***



RSI **RETE  
DUE**  
Radiotelevisione  
svizzera

Sponsor tecnici



FAZIOLI



THE WESTIN  
PALACE  
MILAN



*The Music Lovers*  
di **Matteo Bernardini**  
Italia 2013, 7'

*Variazioni musicali interculturali*  
**1911 Lokomotiv Ensemble**  
**Orchestra dei Popoli "Vittorio Baldoni"**

*Sonata n. II* di Wolfgang Amadeus Mozart

*Brown Dreydlekh* di Mauro Agagliate

*Fantasia Rom* musica tradizionale – arrangiamento di  
Alberto Serrapiglio

*Automatica* di Roberto Agagliate

*SS. dei Naufragati* di Vinicio Capossela – arrangiamento di  
Alberto Serrapiglio

*Japanese View (from 10,000 km away)* di Mauro Agagliate

*Tango per due Anime* di Roberto Agagliate

*Gelem Gelem* di Jarko Jovanovich – arrangiamento di  
Alberto Serrapiglio

*Zinchology* di Roberto Agagliate

*Nigun-Doina-Stau si plang in fata ta* musica tradizionale –  
arrangiamento di Alberto Serrapiglio

*Are you really so far away? (Zawabs #2)* di Mauro  
e Roberto Agagliate

**Mauro Agagliate**, pianoforte, direzione musicale  
**Roberto Agagliate**, fisarmonica, direzione musicale  
**Saryta Fioccardi**, flauto traverso  
**Luca Castelletti**, clarinetto  
**Michela Piretto**, violino  
**Fabrizio Cerutti**, contrabbasso  
**Daniele Chiriotti**, tromba  
**Edoardo Campia**, batteria  
**Assane M'Baye**, percussioni

**Florina Iancu**, voce  
**Eduard Ion**, violino  
**Arup Kanti Das**, tablas  
**Sever Iancu**, fisarmonica e chitarra acustica  
**Alberto Serrapiglio**, clarinetto basso, direzione musicale

**Ugo Benvenuto**, voce

Intervengono

**Matteo Bernardini, Mauro e Roberto Agagliate, Carla Osella,  
Oliviero Alotto, Alberto Serrapiglio e Vittorio Scloverani**

*In collaborazione con*

*Assessorato alla Salute, Politiche Sociali e Abitative della Città di Torino*

*Fondazione CRT - Bando Lumière*

*Associazione Sostegno Armonico*

*Associazione Museo Nazionale del Cinema*

*Aizo*

*Terra del Fuoco*

**Seguiteci in rete**

**[facebook.com/mitosettembremusica.official](https://facebook.com/mitosettembremusica.official)**

**[twitter.com/mitomusica](https://twitter.com/mitomusica)**

**[youtube.com/mitosettembremusica](https://youtube.com/mitosettembremusica)**

**[flickr.com/photos/mitosettembremusica](https://flickr.com/photos/mitosettembremusica)**

**[pinterest.com/mitomusica](https://pinterest.com/mitomusica)**

Nell'anteprima nazionale di *The Music Lovers* di Matteo Bernardini la proiezione di un film muto prende una piega sbagliata quando il pianista che accompagna le immagini inizia una competizione furiosa con un violinista Rom. Il tutto porta a una confusione musicale assoluta: ne faranno le spese tutti gli attori protagonisti sullo schermo. Ad accompagnare la proiezione la musica dal vivo della 1911 Lokomotif Ensemble diretta da Roberto e Mauro Agagliate e i rappresentanti Rom dell'Orchestra dei Popoli "Vittorio Baldoni" di Milano diretta da Alberto Serrapiglio.

#### NOTE DI REGIA

Da molto tempo desideravo cimentarmi con un film muto, rievocando quelli che erano gli stilemi dell'epoca, le loro raffinatezze estetiche così come le loro ingenuità. A eccezione di un solo cortometraggio, tutti i lavori di fiction da me realizzati possono considerarsi *muti*: sono infatti privi di dialogo, e la narrazione è interamente affidata a immagini e musica, ai suoni d'ambiente. Tuttavia un autentico muto in bianco e nero e anni Venti mancava alla mia lista, e ho voluto realizzarlo nell'unico modo che ritengo sensato nel ventunesimo secolo: giocare con le strutture del passato, studiare i diversi linguaggi scardinandoli.

*The Music Lovers* è prima di tutto un lavoro sui linguaggi: durante la proiezione di un film muto il pianista accompagnatore viene interrotto da un violinista Rom, e questo genera un tripudio sonoro e visivo di cui fanno le spese gli attori sullo schermo. Mondi diversi si incontrano e si scontrano; in alcuni casi finiscono col fondersi armoniosamente, in altri no. E così i due *amanti della musica* sullo schermo hanno difficoltà a seguire e farsi parte dell'effervescenza della Musica, quella creata da altri amanti della musica, gli strumentisti che si affastellano davanti allo schermo, la cui furia competitiva impedisce loro di capire che ormai la melodia procede per conto proprio, auto-creandosi.

Lavorando con Roberto e Mauro Agagliate a una storia che raccontasse incontri e scontri fra culture attraverso la Musica, è emersa la necessità da parte di tutti noi di evitare qualunque trappola tipica del racconto "sociale" per immagini: non volevamo luoghi comuni, né buonismi. Non c'è un solo personaggio, all'interno del cortometraggio, che sia portavoce di una verità assoluta, anzi sono quasi tutti in errore. Tuttavia, nella loro imperfezione i musicisti sono in grado di generare melodie che, dallo scontro, si fanno incontro e incrocio di stili, di culture e mondi anche diametralmente opposti. Insomma, l'Arte nasce dalle situazioni più disparate, e il Bello spesso si trova nell'imprevedibile.

**Matteo Bernardini**

**1911 Lokomotif Ensemble** è specializzata in sonorizzazioni live di film muti e creazione di musiche originali per cortometraggi e video musicali. L'organico è formato da pianoforte (Mauro Agagliate), fisarmonica (Roberto Agagliate), flauto traverso (Saryta Fioccardi), clarinetto (Luca Castelletti), violino (Michela Piretto), contrabbasso (Fabrizio Cerutti), tromba (Daniele Chiriotti), batteria (Edoardo Campia) e percussioni (Assane M'Baye). 1911 Lokomotif Ensemble collabora con organizzazioni a difesa dei diritti dell'infanzia e dell'integrazione fra culture e popoli diversi.

L'**Orchestra dei Popoli "Vittorio Baldoni"** nasce ufficialmente nel 2013 a seguito di un'esperienza maturata nelle aule del Conservatorio di Milano, e ha visto nei due anni precedenti avvicinarsi al mondo accademico giovani ragazzi rom, puri talenti sottratti – proprio grazie alla musica – agli ostacoli che fino ad allora impedivano loro di intraprendere un percorso di studi regolare e continuativo. Il suo debutto avviene il 23 aprile 2013 con un concerto aperto al pubblico e alla città nella prestigiosa cornice della Sala Verdi del Conservatorio di Milano, che ha visto esibirsi per la prima volta un organico complesso, formato dagli studenti del Conservatorio e da ragazzi di diverse nazionalità: non più solo rom – primo nutrito gruppo del progetto – ma anche filippini, peruviani, brasiliani, cinesi, australiani, africani, indiani, iraniani, per un totale di 60 elementi. Insieme all'Orchestra, per il debutto, hanno partecipato e suonato anche grandi ospiti della musica italiana contemporanea quali Franco Battiato, Franco Cerri e Roberto Cacciapaglia, coinvolti in virtù dello spirito e della qualità artistica del progetto.

**Matteo Bernardini** (Torino, 1983) è un *filmmaker* italiano. Dopo aver studiato regia a Londra ha lavorato come assistente alla regia sia per il cinema sia per l'opera (con registi del calibro di Robert Carsen e Michele Placido). Ha diretto diversi cortometraggi e video musicali, tra cui il promo *Ooh Yeah!* per il musicista e dj americano Moby (che ha ottenuto un grande successo internazionale di pubblico e di critica) e il cortometraggio *Vampyre Compendium* con Oona Chaplin e Vincent Montuel, presentato fuori concorso alla Mostra del Cinema di Venezia, al Rhode Island International Film Festival (dove Oona Chaplin ha ottenuto il premio per la migliore attrice) e che è stato selezionato nel 2011 per i David di Donatello. Alla fine del 2010 è stato scelto come uno dei 200 talenti italiani più rappresentativi per il primo TNT Talents Festival, evento sponsorizzato dal Ministero della Gioventù. Nello stesso anno è comparso anche sul Young Blood Yearbook come uno degli artisti italiani riconosciuti anche a livello internazionale. «Wired» lo ha recentemente definito "The Next Big Thing" e la Microsoft lo ha scelto come ambasciatore europeo per la sua campagna Generation 7, grazie alla quale Bernardini ha realizzato un cortometraggio sui giovani e le tecnologie intitolato *Eyes Wire Open: portrait of a generation*, trasmesso anche dalla tv italiana. Sta attualmente lavorando al suo primo lungometraggio.



**30** anni di assistenza  
**gratuita, a casa  
e in Hospice,  
agli ammalati  
affetti da malattie  
cronico-degenerative  
e bisognosi  
di cure palliative.**

**1983** - Nasce la Fondazione F.A.R.O.

**1989** - Primo programma di Cure Palliative domiciliare gratuito a Torino

**2001** - Apertura, presso l'Ospedale San Vito di Torino, del primo Hospice intitolato a Sergio Sugliano

**2002** - Progetto di assistenza psicologica e sociale alle famiglie "Protezione Famiglia"

**2012** - Apertura del secondo Hospice, intitolato alla contessa Ida Bocca, presso l'Ospedale San Vito di Torino

## COME AIUTARCI

Effettuare donazioni a favore della F.A.R.O. è molto facile, utilizzando una delle seguenti modalità:

- direttamente presso la nostra sede dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 17 o tramite i seguenti conti:  
UNICREDIT BANCA IBAN IT98W0200801133000110048914 - POSTE ITALIANE CONTO 33651100
- con la destinazione del cinque per mille, indicando il Codice Fiscale della **FONDAZIONE F.A.R.O.** 97510450014 e apponendo la propria firma negli appositi spazi della dichiarazione dei redditi;
- con lasciti testamentari che devono avere forma scritta e preferibilmente essere redatti da Notaio. Tale lascito è esente da tasse di successione e, in mancanza di eredi diretti, evita che il patrimonio passi allo stato.

*Le donazioni effettuate da persone fisiche o da enti soggetti all'IRES sono deducibili dalla dichiarazione dei redditi secondo le norme in vigore.*

**LA FONDAZIONE F.A.R.O. ONLUS** aderisce all'Istituto Italiano della Donazione, il cui compito è rassicurare il donatore ed aiutare le organizzazioni corrette a qualificare la propria attività.



### FONDAZIONE F.A.R.O. ONLUS

Via Oddino Morgari, 12 - 10125 Torino  
Tel. 011 888 272 - Fax 011 888 633  
[www.fondazionefaro.it](http://www.fondazionefaro.it)  
[info@fondazionefaro.it](mailto:info@fondazionefaro.it) - [hospice@fondazionefaro.it](mailto:hospice@fondazionefaro.it)  
Sezione Valli di Lanzo:  
Via Marchesi della Rocca, 30 - 10074 Lanzo Torinese  
Tel. 0123 322 599

### ASSOCIAZIONE AMICI DELLA F.A.R.O. ONLUS

Via Oddino Morgari, 12 - 10125 Torino  
Tel. 011 888 272  
Fax 011 888 633  
[amicidellafaro@gmail.com](mailto:amicidellafaro@gmail.com)

Milano Torino unite per il 2015

Con il Patrocinio di



-2

---

MILANO 2015  
NUTRIRE IL PIANETA  
ENERGIA PER LA VITA